



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/2004/4
3 December 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года
(Тридцать шестая сессия, 5 и 6 февраля 2004 года,
пункт 9 d) повестки дня)

ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ

Другие предложения по поправкам

Внос в счет финансирования Исполнительного совета (ИСМДП)

Записка секретариата

А. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

На своей тридцать пятой сессии Административный комитет принял к сведению замечания Председателя WP.30, изложенные в пункте 8 b) неофициального документа № 9 (2003 год) и касающиеся использования термина "сбор", и поручил секретариату подготовить к своей предстоящей сессии документ, содержащий пересмотренную формулировку, предложенную Председателем для включения в статью 13 приложения 8 к Конвенции (TRANS/WP.30/AC.2/71, пункт 54).

Настоящая записка секретариата содержит предложение, представленное Председателем WP.30, вместе с оценкой этого предложения, произведенной секретариатом, которые могут использоваться в качестве соответствующих указаний для обсуждения в рамках Административного комитета.

В. СУТЬ ВОПРОСА

В контексте обсуждения вопроса об учреждении Целевого фонда МДП "друзья Председателя" на своем втором совещании, состоявшемся 21 и 22 августа 2003 года в Гааге, в частности, затронули вопрос о характере сбора средств, которые должны передаваться в Целевой фонд МДП. Для разъяснения характера их сбора Председатель сообщил, что он представит АС.2 проект предложения о замене слова "сбор" ("levy") в тексте статьи 13 приложения 8 к Конвенции более приемлемым термином, отражающим то обстоятельство, что данную сумму предполагается взимать в качестве оперативного сбора с целью покрытия расходов, понесенных ИСМДП и секретариатом МДП (пункт 8 b) неофициального документа № 9 (2003 год)).

С. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ WP.30

Заменить существующий текст пункта 1 статьи 13 приложения 8 следующим текстом:

«1. Деятельность членов Исполнительного совета МДП и секретариата МДП финансируется, до тех пор пока не будут изысканы альтернативные источники финансирования, посредством взимания административного сбора с каждой книжки МДП, называемого далее "сбором и ИСМДП"».

Заменить в пункте 2 статьи 13 приложения 8 слова "величина сбора" словами "сбор ИСМДП".

Д. ОЦЕНКА, ПРОИЗВЕДЕННАЯ СЕКРЕТАРИАТОМ

Секретариат осознает, что взаимопонимание в связи с использованием термина "сбор" ("levy") отсутствует. Как уже неоднократно отмечалось, слово "сбор" ("levy") может быть понято как "пошлина" ("tax"). В таком случае его введение должно основываться на конкретном формальном законе (во многих правовых системах такой конкретный формальный закон должен быть в прямой форме утвержден парламентом). Существуют сомнения в отношении того, во всех ли Договаривающихся сторонах поправки в контексте этапа I процесса пересмотра МДП, в том числе, в частности, поправка к статье 13 приложения 8, были утверждены в соответствии с этим требованием.

Цель предложения Председателя состоит в разъяснении того, что сбор, предусмотренный статьей 13 приложения 8, следует рассматривать не в качестве пошлины, а как компенсацию расходов, понесенных ИСМДП и секретариатом МДП. Для такой компенсации не требуется выполнения обязательства о наличии в стране формального закона в качестве надлежащей основы.

Е. ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАССМОТРЕНИЕ ДАННОГО ВОПРОСА

Административный комитет, возможно, пожелает обсудить представленное Председателем Рабочей группы предложение об усовершенствовании формулировки текста статьи 13 приложения 8.
